

Ready, Set, NihonGO!

し　　とう　せ　い　は　　や　　こ　と　ば 知っていますか？当世流行り言葉<2>

ブサかわいい

A：見て 見て あの犬！

B：うわー、**ブサかわいい**♥



ブサかわいいという言葉聞いたことがありますか。**ブサかわいい**とは、「ぶさいく」と「かわいい」とを組み合わせたことばです。顔などが、ぶさいくだけれど、愛嬌があってかわいいという意味です。若い人が動物などに対して、愛しさや親しみを込めて使う言葉です。

先日、ラジオでこんな話を聞きました。ある男性からの相談でした。

『僕には1年ちょっと付き合っている彼女がいるんですが、先日、彼女から「私のこのところが好きなの？」と聞かれまして…。そして、僕は「君のブサかわいいところ！」と言ったんです。そうしたら、彼女がものすごく怒ってしまって…。「今まで私のことをそんなふうに思っていたの？信じられない！もう！かわいって思っていないなら別れる！」って。僕は褒め言葉として「ブサかわいい」と言っただけなんですけどね。僕の中から見ても、彼女は決して美人ではなくて、手足も短いし、洋服のセンスもちょっと…。でも、僕は彼女のぶさいくだけれど、愛嬌があってかわいらしいところが大好きなんです。本当に…。あれから、僕は何度もあやまったんですけど、まだ怒っているようなんです。どうしたらいいのでしょうか…。』

私はこの男性の相談を聞いて、思わずふきだしてしまいました。もし、私が彼にアドバイスすることができたら、その答えはただ1つ！「女の人には、直接ブサかわいいと言わない方がいいですよ。」

(Continued on page 2)



YAMAFUJI Hiroko
Nihongo-Pro Teacher

Yamafuji-sensei teaches private lessons at all levels except introductory, including all JLPT levels.

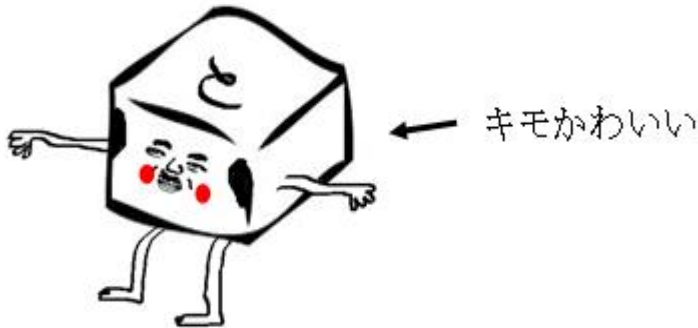
Residing in Tokyo, Yamafuji-sensei enjoys *mikoshi-katsugi*, the tradition of carrying portable shrines during festivals, and has achieved san-dan (third grade) in *kendo* (fencing).

Her teaching style uses the direct method, where instruction and explanation are in Japanese as much as possible. Yamafuji-sensei also speaks Chinese.

まだまだあるよ 「〇〇かわいい」

キモかわいい き も わる (気持ちが悪い + かわいい)

い み み め 意味: 見た目は気持ちが悪いが、あい どこことなく愛らしくてかわいいこと。



ウザかわいい うざったい + かわいい

かえ 意味: うざったくて、イラッとするが、それが返って愛嬌あいきょうがあってかわいいこと。



エロかわいい エロい + かわいい

いろ 意味: セクシーさや色っぽさふくを含んだかわいらしさがあること。

おとな 大人かわいい 大人っぽい + かわいい

さんじゅうだい 意味: 30代、よんじゅうだい 40代の十分大人じゅうぶんの女性じょせいが、ただ大人っぽいだけではなく、わか 若い子このかわいらしさもちょっと取りと入れたファッションやヘヤースタイルなどをすること。

Trendy Words #2: Do you know these?

***Busa-kawaii* (“Ugly cute”)**

A: Look, look! That dog!

B: He’s so ugly... so cute ♡

Have you ever heard the word *busa-kawaii*? A combination of *busaiku* (“ugly, awkward”) and *kawaii* (“cute”), it means the face is ugly but the actions and attitude are loveable. Young people use this word when talking about animals they feel close to.

The other day, there was a guy on the radio asking for advice. He said:

“I’ve been with my girlfriend for a little over a year now. The other day she asked, ‘What is it about me that you like?’ I answered, ‘I like how you are *busa-kawaii*!’ She got really angry, and said, ‘You think of me like *that*? I can’t believe it! If you don’t think I’m cute, we’re done!’

“I said she was *busa-kawaii* as a compliment. She’s definitely no beauty queen in my eyes—with her short arms and legs and a fashion sense that’s just not quite there. But despite that, I really like how cute and loveable she is. It’s the truth... Since then, I’ve said I’m sorry over and over, but she’s still upset. What should I do?”

After I heard this guy, I just burst out laughing. If I were able to give him advice, first on my list would be, “Don’t tell women straight out they’re *busa-kawaii*.”

Other words ending in “-kawaii”

kimo-kawaii (*kimochi ga warui* (“yucky, disgusting”) + *kawaii*)

Meaning: Something looks disgusting, but there’s something adorable and cute about it as well.

uza-kawaii (*uzattai* (“annoying”) + *kawaii*)

Meaning: Someone gets on your nerves, but on the other hand is cute and charming, too.

ero-kawaii (*eroi* (“erotic, risque”) + *kawaii*)

Meaning: Cuteness mixed with sexiness.

otona-kawaii (*otonappoi* (“adult-like, mature”) + *kawaii*)

Meaning: Refers to the fashion or hair style of adult women in their 30s or 40s that hints at cuteness associated with younger women.

Plain *kawaii*



か ぜ 風邪をひいたら？

みな か ぜ
皆さんは、風邪をひいたときどうしますか？

にほん では風邪をひいたらすぐ医者にかかり、薬を処方してもらう人が多いのですが、アメリカでは風邪をひいたぐらいでは病院には行かないようです。医療費が高いからでしょうか。私もアメリカに住んでいて、医療費の高さには驚きました。だから、できるだけ風邪をひかないように、日頃から気をつけるようになりました。

こども ころ はは ふろ はい い いま
私が子供の頃は、医者や母からお風呂に入らないように言われました。しかし、今ではもう古い習慣のようです。昔、日本のお風呂はとても寒かったので、湯冷めをするので病気の時は入らないのが常識でした。今では家の造りがよくなったので、シャワーをするくらいなら気分がさっぱりしていいかもしれませんね。

せい と あつ ゆふね
生徒さんに風邪をひいた時についてうかがいました。日本のお風呂のように熱い湯船にかかる習慣がないためか、軽くシャワーをするくらいなら何も問題はないとのことでした。

た もの かん き
食べ物に関して聞くと、アメリカとスイスに住む生徒さんは、風邪の時には“チキンスープを飲む”ということでした。なぜチキン？と思ったのですが、ヘルシーで、野菜と一緒に煮込むと栄養価の高いスープになるからかもしれませんね。

しんがぽール や まれーシア では日常的に食べているお粥ですが、日本では病気の時によく食べます。柔らかく煮てあって温かいので、病気の時に私はいつもお粥を食べていました。私は味噌とかつおぶしを少し入れて食べるのが好きです。

たまござけ にほん ばん かん か ね つ
さらに、卵酒というものもあります。日本版のエッグノッグという感じでしょうか。加熱した日本酒に卵黄と砂糖を入れて作ります。風邪をひいて寒いときなどは、すぐに体が温まります。私は子供の時に飲んだきりですが、今でもあの香りと味を思い出すことができるのは不思議なことです。

く び ま ち え く さ
日本では昔から、「風邪をひいたらネギを首に巻く」という知恵がありました。それはとても臭いので、私は試したことはありませんが、ネギの「アリシン」という成分が体に良いらしいです。私は「食べる」方がいいと思いますが、興味がある方は、まず一緒に寝る人の許可をもらって、やってみてください。

か にほん じん とうきよう
ネギの代わり・・・というわけではありませんが、日本人はマスクが好きです。私が東京に住んでいた時は、通勤時は多くのサラリーマンがマスクをしていました。外国人には少し異様に見えるかもしれませんが、風邪の予防や風邪をひいた後も、マスクはとても便利です。私は乾燥から喉を守るために、寝るときにマスクをしていますよ。

ほうほう ため
風邪をひいたとき、これらの方法を試してみてくださいね。いい方法や面白い方法があったら、ぜひ教えてください。



ASAI Yukiko

Nihongo-Pro Teacher

Asai-sensei teaches private lessons at all levels except introductory, as well as JLPT N1 and N2 preparation. She uses the direct method of teaching, with instruction and explanation in Japanese as much as possible.

A native of [Fukushima prefecture](#), Asai-sensei now lives with her husband in New Jersey.

Upon arriving in New Jersey, she was amazed at all the different units of measure in the U.S. She expected pounds, feet, and degrees Fahrenheit, but she didn't realize shoe and clothing sizes, along with almost everything else, would be different as well. She has quickly acclimated and enjoys living in New Jersey.

Besides lessons, Asai-sensei has an active lifestyle including zumba, pilates, tennis, and snowboarding.

If you catch a cold...

When you get a cold, what do you do?

In Japan, many people see a doctor right away and get a prescription. But in the U.S., most people don't go to a clinic or hospital when they catch a cold. I wonder if that's because it's expensive to see a doctor? Living in the U.S., I, too, am surprised at the health care cost, so, I try as much as possible to avoid getting a cold.

When I was a kid (and I caught a cold), my mother and the doctor told me to avoid bathing, but that's an outdated custom now. In the old days, Japanese baths were very cold, causing you to feel a chill after bathing, so it made sense to avoid the bath when you were ill. Nowadays, with houses built better, it might be a good idea to take a refreshing shower.

I asked my students what they do when they catch a cold. They said that there's nothing wrong with taking a short shower—I wonder if they chose shower because there is no custom of basking in a hot bath as in Japan.

I also asked about food. Students who live in the U.S. and Switzerland said that they eat chicken noodle soup when they have a cold. "Why chicken?" I wondered, but I have to agree, with all those vegetables simmered together, it makes a nutritious soup.

In Singapore and Malaysia they eat *o-kayu* (rice porridge) every day; in Japan, it is often eaten in times of illness. Gently simmered, it's warm and cozy—I had it all the time when I was sick. I like to add a little miso and

katsuoboshi (dried tuna shavings) to the porridge.

Then there's *tamagozake* (literally, egg sake)—a Japanese version of eggnog. Heat *sake* (Japanese rice wine) and add egg yolks and sugar. It quickly warms you up when you've caught a cold or when it's cold outside. I drank it all the time as a child—it's strange that even today I can remember that aroma and flavor. (*Translator's note: Tamagozake is a favorite with Japanese kids. Heating the sake removes the alcohol.*)

"If you catch a cold, drape an onion around your neck." That's what we've been taught since olden times in Japan. I've never tried it (owing to the nasty smell), but the "allicin" found in onions is supposed to be good for your body. I think onions are best *eaten* (rather than *worn*), but for anyone interested in giving it a try, please first get permission from your sleep partner.

Instead of—or maybe in addition to—onions, Japanese like to wear masks. When I lived in Tokyo, many businessmen wore masks on their way to and from work. It might look a little odd to visitors, but masks are really useful in preventing colds and managing after

you've caught a cold. I wear a mask while sleeping to protect my throat from dry air.

If you catch a cold, please give these methods a try. Or, if you know of another good or interesting method, please let me know.

